



**Teatro Centro
Los Canapés
Avilés**

AÑO IX / N.º 85 / FEBRERO 2012

CICLO 'OFF CANAPÉS' ENERO-ABRIL 2012

Cía. La Loca de la Casa presenta:

LALENGUA ENPEDAZOS

Autor y director:
JUAN MAYORGA



CLARA SANCHIS



**PEDRO MIGUEL
MARTÍNEZ**



ESTRENO ABSOLUTO



Fotografía: ADRIÁN LUCÍQUE



Espiritualidad y subversión

La lengua en pedazos es un combate entre un guardián de la Iglesia y una monja desobediente llamada Teresa de Jesús. La pelea tiene lugar en la cocina del convento. Allí, entre pucheros, anda Dios.

JUAN MAYORGA

"La singularidad es subversiva", decía Edmond Jabès. Recuerdo esas palabras cada vez que pienso en Teresa de Jesús. Nos han acostumbrado a verla como centinela de un cierto orden, pero basta abrir sus escritos y recordar el modo en que levantó sus fundaciones para reconocer en ella a una insurrecta.

Teresa, un cuerpo frágil y una voluntad férrea, es un personaje tan fascinante y complejo como el mundo en que vivió.

La España del XVI fue rica en hombres y mujeres capaces de empresas que hoy nos producen vértigo. Mas en esa misma España se llamaba "perro" al converso, como lo era el abuelo de Teresa, y resultaba sospechosa una mujer que escribía —y más si escribía con la imaginación y la inteligencia de Teresa—.

Mujer contemplativa y mujer de acción, no hay en Teresa brecha entre la visionaria y la fundadora de monasterios. En Teresa la oración es acción, y cada acto es un modo de orar. Ambos están atravesados por el amor. Y ese amor hace de Teresa una subversiva que desestabiliza espíritus, pone en crisis instituciones y divide sociedades.

Teresa se nos aparece como personaje a contracorriente, intempestivo en su propio tiempo y en el nuestro. Por eso mismo es Teresa necesaria. Su interés —¿hace falta decirlo?— no depende de la creencia. Como Francisco Brines sobre Juan

de la Cruz, pienso sobre Teresa que un ateo, aunque no crea en su mística, puede sentirse fascinado por el ser humano que se apoya en ella. Y puede y debe sentirse interpelado por ese ser humano —al fin siempre será menos importante lo que nosotros podemos decir sobre Teresa que lo que Teresa puede decir sobre nosotros—.

En todo caso, para dejarse arrastrar hacia Teresa es suficiente leerla y advertir lo mucho que le debe nuestra lengua y, por tanto, lo mucho que le adeuda nuestra experiencia del mundo. Sólo nuestros mayores poetas han sometido a tan extrema tensión la lengua castellana, sólo ellos han abierto para nosotros territorios como los que conquistó aquella mujer

dueña de una palabra igual de poderosa cuando pinta las criaturas celestiales que cuando habla de las gentes.

Ganar para el teatro esa palabra y el personaje que la acuñó fue mi primer objetivo en *La lengua en pedazos*. Me propuse arraigar palabra y personaje en una situación ficticia pero verosímil en cuyo centro estuviese la grave decisión tomada por la todavía monja de la Encarnación de abrir, con gran riesgo para sí y para las que la seguían, el monasterio de San José: la primera de sus fundaciones.

Entonces apareció, en mi fantasía, el Inquisidor. Que fue creciendo hasta convertirse en el otro de Teresa, su doble: aquél con quien ella estaba destinada a encontrarse y a

medirse. El Inquisidor acorrala a la monja con incómodas preguntas, la enfrenta a momentos de su vida que acaso ella quería olvidar y prende en su corazón la duda, que, como todo en Teresa, es un incendio. Y poco a poco, en el diálogo entre ambos personajes va apareciendo un tercero: la lengua misma, que transforma vidas y hace y deshace mundos.

La lengua en pedazos es, además de mi último texto para el teatro, el primero que llevé a escena como director. No me hubiera atrevido a ello de no haber contado con la complicidad de dos actores magníficos: Clara Sanchis y Pedro Miguel Martínez. En diálogo con ambos, a pie de ensayo, he escrito y reescrito esta pieza. En diálogo también con la excepcional mirada de Alejandro Andújar, y siempre con la impagable ayuda de Ana Belén Santiago. Los cuatro hemos hecho compañía. La llamamos La Loca de la Casa, que es como Teresa llamaba a la imaginación.



La Loca de la Casa



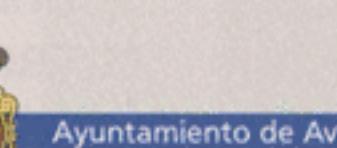
Fotografía: ADRIÁN LUCIAGUE

LA LENGUA EN PEDAZOS

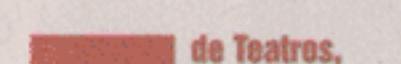
Autor y director: **Juan Mayorga**
A partir del *Libro de la Vida* de Teresa de Jesús

Intérpretes:
CLARA SANCHIS y PEDRO MIGUEL MARTÍNEZ

Escenografía y vestuario ALEJANDRO ANDÚJAR
Iluminación MIGUEL ÁNGEL CAMACHO
Espacio sonoro JESÚS RUEDA
Producción ANA BELÉN SANTIAGO
Ayudante de dirección LAURA PUGES



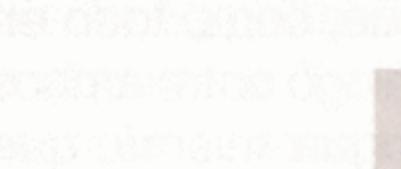
La Suma de Todos



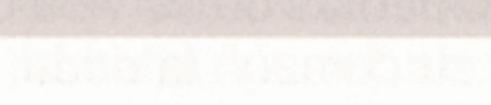
Comunidad de Madrid

www.madrid.org

Día 24 de febrero, a las 20.15
ESTRENO ABSOLUTO



ENERO-ABRIL 2012



Ayuntamiento de Avilés

cajAstur



de Teatros,
Auditorios,
Circuitos y
Festivales
de titularidad pública

xstrata
zinc

AZSA

ESTRENO ABSOLUTO

ESTRE